

## **Acord între Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Republicii Moldova la implementarea Convenției privind Cooperarea Polițienească în Europa de Sud-Est**

Guvernul federal austriac și Guvernul Republicii Moldova (denumite în continuare "Părțile Contractante"),

- Reafirmându-și voința de a intensifica cooperarea în lupta împotriva amenințărilor la adresa securității și ordinii publice, precum și în ceea ce privește prevenirea, depistarea și investigarea polițienească a infracțiunilor,

- Dorind să asigure, prin cooperare bilaterală, punerea în aplicare promptă și cuprinzătoare a Convenției privind cooperarea polițienească pentru Europa de Sud-Est, semnată la Viena la 5 mai 2006 (denumită în continuare "Convenție"),

- determinate să contribuie la maxim la punerea în aplicare a Convenției prin intermediul celorlalte Părți Contractante,

- În scopul de a spori siguranța cetățenilor Republicii Austria și ai Republicii Moldova,

- În conformitate cu articolul 34 alineatul (1) din Convenție,  
au convenit după cum urmează:

### **Articolul 1 Scopul**

Prezentul acord are ca scop crearea cadrului de reglementare necesar pentru punerea în aplicare a Convenției.

### **Articolul 2 Ofițeri de legătură**

(1) În conformitate cu articolul 9 din Convenție, Părțile Contractante cooperează în ceea ce privește detașarea ofițerilor de legătură.

(2) Ofițerii de legătură detașați într-un stat terț pot, de comun acord scris al autorităților competente, să reprezinte și interesele celeilalte Părți Contractante.

### **Articolul 3 Protecția martorilor**

(1) Autoritățile de aplicare a legii ale Părților Contractante desemnate pentru protecția martorilor cooperează în mod direct, în conformitate cu articolul 10 din Convenție, în domeniul programelor de protecție a martorilor.

(2) Atunci când în Convenție se face referire la protecția martorilor, aceasta se aplică persoanelor care au fost plasate în cadrul programului național de protecție a martorilor sau vor fi incluse într-un astfel de program.

(3) Cooperarea în domeniul logisticii include în special asistența administrativă și tehnică în cadrul măsurilor de protecție necesare și, dacă este necesar, schimbarea identității persoanelor protejate în conformitate cu dreptul intern al statului Părții Contractante solicitate. Având în vedere dispozițiile naționale

ale celeilalte Părți Contractante, se pot furniza certificate sau alte documente pentru a stabili sau a menține o identitate modificată temporar (" schimbare de identitate ").

#### **Articolul 4**

##### **Supravegherea transfrontalieră**

(1) Părțile Contractante cooperează în vederea efectuării supravegherii transfrontaliere în conformitate cu articolul 14 din Convenție.

(2) În conformitate cu articolul 14 alineatul (3) din Convenție, cooperarea se referă la infracțiunile care pot fi extrădate în statul solicitat.

(3) Ofițerii unei Părți Contractante sunt autorizați să aducă tot echipamentul tehnic necesar cu ei pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, cu condiția că acest echipament este permis de legislația internă a statului și având în vedere că ofițerul principal al Părții Contractante pe teritoriul căreia urmează să fie adus echipamentul tehnic a aprobat în fiecare caz în parte. Părțile Contractante se informează reciproc cu privire la echipamentul tehnic transportat în fiecare caz în parte.

#### **Articolul 5**

##### **Investigații sub acoperire**

În cadrul cooperării în conformitate cu articolele 16 și 17 din Convenție, măsurile de protecție și de acoperire luate de Partea Contractantă solicitantă sunt recunoscute de partea contractantă solicitată, în conformitate cu legislația sa națională.

#### **Articolul 6**

##### **Autorități competente**

(1) Părțile Contractante au desemnat următoarele autorități competente (denumite în continuare " Autoritățile Competente") pentru punerea în aplicare a Acordului:

##### **Pentru Guvernul Federal al Austriei:**

- Ministerul Federal de Interne prin:  
Direcția Generală pentru Securitate Publică

##### **Pentru Guvernul Republicii Moldova**

- Ministerul Afacerilor Interne, prin:  
Inspectoratul General al Poliției;  
Inspectoratul General al Poliției de Frontieră;  
- Procuratura Generală  
- Serviciul Vamal al Ministerului Finanțelor

Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova este autoritatea competentă să primească orice solicitare care este făcută în temeiul prezentului Acord de către Ministerul Federal de Interne al Republicii Austria.

(2) Părțile Contractante se vor informa reciproc, în cel mai scurt timp, prin canale diplomatice, cu privire la orice modificări privind competența sau desemnarea acestor Autorități Competente.

## **Articolul 7**

### **Cooperarea în cadrul centrelor comune**

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 29 din Convenție privind înființarea centrelor comune, Părțile Contractante pot, de comun acord, să detașeze funcționari ai unei Părți Contractante în centrele comune existente ale celeilalte Părți Contractante cu state terțe, cu condiția ca statele terțe să fie de acord cu detașarea.

(2) Competențele ofițerilor detașați la centrele comune sunt reglementate la articolul 29 alineatul și în celelalte dispoziții ale Convenției.

## **Articolul 8**

### **Soluționarea disputelor**

Orice dispută privind interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului Acord se soluționează prin consultări sau negocieri între Autoritățile Competente ale Părților Contractante.

## **Articolul 9**

### **Relația cu alte acorduri internaționale**

Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților Contractante care decurg din alte tratate internaționale.

## **Articolul 10**

### **Costuri**

Fiecare Parte Contractantă acoperă, în conformitate cu cadrul juridic național, costurile suportate de autoritățile lor respective în vederea punerii în aplicare a prezentului Acord.

## **Articolul 11**

### **Intrarea în vigoare, durata și denunțarea**

(1) Prezentul Acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei la care Părțile Contractante se notifică reciproc, în scris, că au fost îndeplinite condițiile necesare pe teritoriul țării.

(2) Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de timp nedeterminată. Prezentul Acord poate fi modificat sau completat cu acordul reciproc al Părților Contractante.

(3) Oricare dintre Părțile Contractante poate denunța prezentul acord prin intermediul unei notificări scrise transmise celeilalte Părți Contractante. În acest caz, denunțarea intră în vigoare la șase (6) luni de la primirea notificării de către cealaltă Parte Contractantă. Prezentul Acord încetează să mai fie în vigoare în cazul în care Convenția este denunțată efectiv de către una dintre Părțile Contractante.

Semnat la Chișinău, pe 3 august 2023, în două exemplare originale, fiecare în limbile germană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul divergențelor de interpretare a dispozițiilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

**Pentru Guvernul  
Federal al Austriei**

**Gerhard Karner**

**Pentru Guvernul  
Republicii Moldova**

**Adrian Efros**